

**CONDIZIONI GENERALI**  
**della Vitelco Leather B.V., con sede a 's-Hertogenbosch**  
**(registrata al n. CoC 60235608)**

**Articolo 1. Campo di applicazione delle condizioni generali**

1. Queste condizioni generali si applicano a tutte le offerte della Vitelco Leather B.V. con sede legale a 's-Hertogenbosch (di seguito: "Vitelco Leather"), nonché all'adozione, al contenuto e al rispetto di tutti gli accordi siglati tra la Vitelco Leather e la contraente (di seguito denominata: "la controparte") nell'ambito delle attività di cui sotto. La Vitelco Leather gestisce una conceria, dove le pelli di vitello (cuoio) vengono lavorate e opera nel settore del commercio (vendita) di pelli di vitelli, sia a livello nazionale che internazionale, nell'accezione più ampia del termine, di seguito anche denominati "le attività" e "le pelli".
2. La controparte, che ha già stipulato contratti con la Vitelco Leather, si ritiene essere tacitamente d'accordo nell'applicare le presenti condizioni agli accordi precedenti stipulati con la Vitelco Leather.
3. Nelle presenti condizioni, per "controparte" si intende: ogni persona (giuridica) che abbia concluso un accordo con la Vitelco Leather in relazione alle attività, o che intenda concluderlo e, oltre a essa, i rispettivi agenti o rappresentanti autorizzati, i successori nei diritti o gli eredi.
4. Le condizioni generali proprie dalla controparte rimangono efficaci nella misura in cui non siano in contrasto con le presenti condizioni generali. In caso di conflitto tra i diversi insiemi di condizioni, prevarranno sempre quelle della Vitelco Leather, anche se diversamente pattuito in merito. Le condizioni generali (di acquisto) della controparte sono applicabili solo se è espressamente previsto per scritto che esse siano effettivamente applicabili all'accordo tra le parti in deroga alle presenti condizioni generali.
5. Se un giudice ha stabilito che una o più disposizioni di tali condizioni è/sono eccessivamente onerosa/e, la/e disposizione/i in questione dovrà/dovranno essere interpretata/e alla luce delle restanti disposizioni delle condizioni generali e in modo che la disposizione o le disposizioni stesse possa/possano, in ogni caso, essere applicata/e dalla Vitelco Leather nei confronti della controparte. La circostanza che il giudice abbia sancito che una o più disposizioni del presente accordo sia/siano eccessivamente onerosa/e lascia inalterata l'efficacia delle restanti disposizioni.
6. Le presenti condizioni generali sono pubblicate sul sito web della Vitelco Leather.

**Articolo 2. Offerta e accettazione**

1. Tutte le offerte della Vitelco Leather in relazione alle attività, in qualsiasi forma, non sono vincolanti e possono essere da quest'ultima revocate, ritirate, o da essa modificate entro sette (7) giorni lavorativi dalla notifica dell'avvenuta accettazione dell'offerta, salvo diversa pattuizione espressa.
2. Un'offerta della Vitelco Leather è valida per i 15 giorni successivi dalla data della in cui è stata firmata, salvo il caso in cui nell'offerta stessa non sia stato indicato un diverso termine oppure la durata della validità sia stata prorogata dalla stessa Vitelco Leather per scritto.
3. Nel caso in cui la Vitelco Leather abbia fatto un'offerta, l'accordo si conclude con l'accettazione della controparte dell'offerta della Vitelco Leather oppure tramite la materiale esecuzione delle attività (accordo tacito) da parte della Vitelco Leather nell'interesse della controparte. Solamente l'offerta della Vitelco Leather o la fattura da quest'ultima emessa per l'esecuzione delle attività (accordo tacito) si ritiene rappresentino opportunamente il contenuto dell'accordo.
4. Se la Vitelco Leather non ha fatto alcuna offerta, l'accordo tra le parti si conclude solamente tramite l'accettazione per scritto o l'attuazione delle attività (accordo tacito) da parte della Vitelco Leather nell'interesse della controparte. Solamente l'accettazione per scritto delle attività (accordo) rese dalla Vitelco Leather o la fattura da quest'ultima emessa per l'esecuzione dell'accordo si ritiene rappresentino opportunamente il contenuto dell'accordo.
5. Eventuali errori presenti nell'offerta non sono vincolanti per la Vitelco Leather.
6. L'invio di offerte e/o di (altra) documentazione effettuato dalla controparte non obbliga la Vitelco Leather ad accettare l'accordo, salvo conferma esplicita e scritta da parte di Vitelco Leather.
7. Le modifiche e/o le aggiunte a un accordo concluso tra le parti sono valide solo dopo che tali modifiche siano state espressamente accettate dalla Vitelco Leather e dalla controparte per scritto.

**Articolo 3. L'accordo (attuazione)**

1. La Vitelco Leather svolge le attività al meglio delle proprie capacità e garantisce che le stesse siano conformi ai requisiti di sicurezza, igiene e qualità.
2. La Vitelco Leather si procura le pelli dei vitelli sia dalla società controllante Vitelco, sia da soggetti terzi.

3. La Vitelco Leather lavora le pelli tramite concia al cromo, a seconda delle esigenze della controparte. La Vitelco Leather verifica le pelli come parte dei propri processi di controllo della qualità.
4. La controparte deve tuttavia tener conto – e quest’ultima afferma e dichiara di esserne a conoscenza – che, per quanto concerne la fornitura di pelli, essa riguarda prodotti naturali che possono in misura lieve differire in termini di colore, spessore, finitura, misure, finitura, ecc. rispetto ai campioni e alle pelli ricevute (prima) dalla controparte, sulla cui base la controparte ha concluso l'accordo con la Vitelco Leather. La controparte accetta tali eventuali lievi differenze e non ha il diritto di annullare e/o (in tutto o in parte) risolvere e/o cancellare l'accordo con la Vitelco Leather a fronte di tali motivi, né di risolverlo in altro modo.
5. La controparte è consapevole che, durante il processo di concia al cromo, vengono utilizzati composti cromati e altri prodotti chimici. La Vitelco Leather applica la massima diligenza possibile per far sì che tali composti cromati e prodotti chimici non provochino pericoli e/o rischi per la controparte. I composti cromati e prodotti chimici possono mutare in condizioni atmosferiche estreme quali, a titolo meramente esemplificativo, temperatura, luce solare, fuoco, colla, ossidazione, ecc., nella loro struttura e/o composizione, per esempio nel caso di cromo 3 nel 6. La Vitelco Leather non può intervenire in alcun modo in queste situazioni, e pertanto non ne è in alcun modo responsabile.
6. La Vitelco Leather ha il diritto, se lo ritiene opportuno o necessario per la corretta attuazione delle attività e, se necessario, previa consultazione con la controparte, di servirsi di soggetti terzi per l'attuazione delle attività.
7. Le attività sono svolte di concerto tra la Vitelco Leather e la controparte; tuttavia, il modo in cui esse sono effettivamente svolte e il modo di attuazione del processo di concia sono determinati esclusivamente dalla Vitelco Leather e, con riferimento a quanto stabilito nel primo paragrafo di quest’articolo, salvo che ciò, in ogni caso, non sia in conflitto con il principio di ragionevolezza ed equità, oppure sia stato pattuito altrimenti.
8. In caso di vizi nelle attività, la Vitelco Leather ha il diritto di ripristinarle entro un termine ragionevole senza per questo incorrere nella responsabilità per danni e/o senza che la controparte abbia il diritto di interrompere l’esecuzione delle attività e/o di annullare l'accordo o di (terminarlo) risolverlo, fermo restando in ogni caso l’applicazione dei criteri di ragionevolezza e correttezza.
9. Se la controparte desidera che la Vitelco Leather svolga attività supplementari e/o fornisca pelli aggiuntive, è tenuta a comunicarlo alla Vitelco Leather per scritto. La Vitelco Leather avrà sempre il diritto di rifiutare di eseguire tali attività/consegne aggiuntive. La Vitelco Leather proverà a effettuare tali consegne supplementari a condizione che la richiesta sia ragionevole, che abbia la possibilità, a propria discrezione, di effettuare tali consegne supplementari, e che la controparte si sia impegnata verso quest’ultima a farsi carico dei relativi costi aggiuntivi per scritto.
10. La Vitelco ha diritto, in presenza di particolari circostanze, quali limitazioni veterinarie, carenza di vitelli e/o mucche, di svolgere le attività in fasi e in un momento successivo rispetto a quanto pattuito nella misura in cui l'accordo tra le parti lo consenta e sempre nel rispetto dei principi di ragionevolezza ed equità.
11. La Vitelco Leather beneficia dei servizi di una società per l’assicurazione dei crediti. Se quest’ultima stabilisce requisiti specifici per quanto concerne le attività che devono essere svolte dalla Vitelco Leather a beneficio di una o più controparti, tali requisiti saranno imposti dalla Vitelco Leather alla controparte, salvo ciò violi i principi di ragionevolezza ed equità.
12. Tutti i costi derivanti da circostanze che la Vitelco Leather non avrebbe potuto ragionevolmente prevedere al momento della conclusione dell'accordo sono a carico della controparte.
13. Per quanto concerne l'attuazione delle attività, la controparte garantisce la correttezza, la completezza e l’affidabilità dei dati e delle informazioni forniti da essa o per suo conto alla Vitelco Leather.

#### **Articolo 4. Consegna e trasporto**

1. La consegna (e il trasporto) delle pelli da parte della Vitelco Leather alla controparte sarà effettuata dalla Vitelco Leather stessa o da soggetti terzi.
2. La consegna delle pelli nei Paesi Bassi avviene presso la controparte, a meno che le parti non abbiano espressamente stabilito altrimenti per scritto. Le pelli si ritengono consegnate se sono arrivate nei locali della controparte. A partire da quel momento, gli oneri e i rischi relativi ai prodotti passano in capo alla controparte. Le pelli possono anche essere prelevate dalla controparte presso la Vitelco Leather stessa?
3. Nel caso di consegne internazionali di pelli, si applicano gli Incoterm 2020.
4. La Vitelco Leather può, ai sensi di quanto previsto nel primo e nel secondo paragrafo del presente articolo, continuare a considerare l'indirizzo indicato dalla controparte come tale fino a quando quest’ultima non abbia comunicato per scritto un nuovo indirizzo. La controparte è obbligata a ricevere la consegna delle pelli a tale indirizzo e all'ora indicata dalla Vitelco Leather.
5. La controparte si farà carico delle formalità doganali e di ogni altra incombenza (autorizzazioni) che si renda necessaria nel Paese di consegna.

**Articolo 5. Termini di consegna**

1. I termini di consegna comunicati dalla Vitelco Leather alla controparte sono stati stabiliti al meglio delle conoscenze e sulla base delle informazioni note alla Vitelco Leather al momento della conclusione dell'accordo e saranno rispettati più possibile. La Vitelco Leather non incorre nell'inadempimento per il mero superamento di un termine da essa proposto e la controparte da ciò non può derivare il diritto di porre fine alle attività in modo completo o parziale o di risolvere completamente o parzialmente il relativo accordo.
2. Nel caso in cui la controparte non fornisca tempestivamente, o non fornisca in modo corretto o sufficiente informazioni, oppure non rispetti i suoi obblighi nei confronti della Vitelco Leather nell'ambito dell'esecuzione delle attività, ciò potrà influire sulla data, sull'inizio e/o sulla durata (dell'attuazione) delle attività, e i relativi costi e rischi saranno a carico della controparte. Gli oneri aggiuntivi che ne dovessero derivare dovranno essere corrisposti dalla controparte a beneficio della Vitelco Leather. La controparte è tenuta ad informare la Vitelco Leather di tutti gli eventi e le circostanze che possano essere rilevanti per la corretta attuazione delle attività. Ciò vale anche per gli eventi e le circostanze che siano divenuti noti solo dopo la conclusione dell'accordo.

**Articolo 6. Prezzo e aumento del prezzo**

1. I prezzi per le attività praticati dalla Vitelco Leather sono sempre al netto dell'IVA e di ogni altra imposta applicata dal governo e di altri importi dovuti a terze parti, salvo diversa indicazione per scritto. Se l'importo delle aliquote IVA è modificato dalle autorità competenti, si applicano tali nuove aliquote modificate.
2. La controparte è tenuta a fornire il proprio numero di partita IVA alla Vitelco Leather.
3. Se, nel periodo compreso tra la data del preventivo, quella dell'offerta e quella dell'esecuzione delle attività, i costi subiscono un aumento, a mero titolo esemplificativo, a seguito di provvedimenti governativi, dazi all'importazione, ecc. oppure, nel caso di pagamento rateale, i costi subiscano cambiamenti durante il periodo di rateazione, la Vitelco Leather ha diritto ad aumentare in modo corrispondente il prezzo da fatturare alla controparte.
4. Se la Vitelco Leather commette evidenti errori di calcolo nella determinazione del prezzo e/o dell'aumento di prezzo, gli stessi potranno essere corretti dalla Vitelco Leather in qualsiasi momento.
5. Tutti i prezzi indicati dalla Vitelco Leather sono denominati in euro, salvo che non sia stabilito diversamente per scritto.

**Articolo 7. Pagamento**

1. La controparte dovrà pagare la fattura o le fatture alla Vitelco Leather inviategli da quest'ultima in relazione alle attività svolte a beneficio della controparte entro il termine di pagamento e sul conto bancario indicati sulla fattura, senza sconti e/o compensazioni, salvo diversa pattuizione per scritto tra le parti.
2. Se la fattura non è pagata per intero dalla controparte alla scadenza del termine di pagamento, quest'ultima è inadempiente e dovrà corrispondere, a partire da tale momento, il saggio legale di interesse sull'importo non pagato, maggiorandolo di 2 punti percentuali. Dopo che la Vitelco Leather ha validamente dichiarato inadempiente la controparte, in caso di mancato pagamento, la controparte dovrà in tal caso rimborsare alla Vitelco Leather anche l'importo delle spese extragiudiziali e legali stabilito in ragione del 15% dell'importo principale.
3. La Vitelco Leather ha il diritto di imputare i pagamenti effettuati dalla controparte prioritariamente a valere sugli interessi dovuti e sugli eventuali crediti pregressi derivanti da inadempimenti della controparte stessa nell'esecuzione delle attività di cui all'accordo (obblighi).
4. Le registrazioni contabili della Vitelco Leather costituiscono, salvo prova contraria, un'evidenza valida di quanto dovuto dalla controparte alla Vitelco Leather.

**Articolo 8. Cancellazione e modifiche**

1. La Vitelco Leather si riserva il diritto di apportare minime modifiche alle attività (così come descritte nel preventivo) senza per questo incorrere nella responsabilità per danni e/o senza che la controparte abbia per questo motivo il diritto di cancellare le attività stesse o di (far) risolvere il relativo accordo. Ciò avviene, per esempio, qualora la concia delle pelli o la consegna delle stesse non siano temporaneamente possibili e/o non sia possibile (temporaneamente) osservare specifiche norme di sicurezza e/o ambientali e/o altre regole giuridiche.
2. La controparte ha esclusivamente il diritto di cancellare le attività e/o di risolvere il relativo accordo qualora ciò sia stabilito per scritto o qualora la controparte derivi tale diritto dall'applicazione delle norme vigenti. Se la controparte cancella (in modo legalmente valido) le attività o risolve il relativo accordo, la controparte è contestualmente tenuta a terminare di esercitare i diritti derivanti dall'accordo e rimborsare la Vitelco Leather per i costi da essa sostenuti in relazione all'offerta, alla conclusione dell'accordo e all'attuazione delle attività.
3. Se una modifica o un'aggiunta alle attività implica attività aggiuntive da parte della Vitelco Leather, queste ultime saranno sempre fatturate alla controparte in conformità con le tariffe applicabili in tale momento. Se una modifica

o un'aggiunta alle attività implica invece minori attività, ciò può determinare una riduzione del prezzo stabilito, benché la Vitelco Leather si riservi il diritto di fatturare alla controparte i costi già sostenuti, nonché il suo mancato profitto.

4. La controparte accetta che, qualora le parti abbiano concordato l'ampliamento o la modifica delle attività, il tempo di completamento delle stesse possa esserne condizionato. La Vitelco Leather informerà di quanto sopra la controparte nel più breve termine possibile.
5. Se la controparte richiede alla Vitelco Leather l'applicazione di modifiche e/o aggiunte alle attività, la Vitelco Leather ne terrà conto se ciò rientra nelle proprie possibilità. La Vitelco Leather non potrà mai essere obbligata ad assecondare tali richieste. La Vitelco Leather effettuerà tali attività, qualora ciò sia possibile. Una modifica dovrà essere comunicata dalla controparte alla Vitelco Leather per scritto.
6. Se la controparte, dopo la conclusione di un accordo, intende annullare le attività da esso previste, il 10% del prezzo complessivamente pattuito (IVA esclusa) sarà a titolo di costi di cancellazione, fatto salvo il diritto della Vitelco Leather di chiedere alla controparte il maggior danno, lucro cessante incluso.

#### **Articolo 9. Risoluzione**

1. Fermo restando quanto stabilito negli altri articoli di queste condizioni, la controparte è considerata giuridicamente inadempiente se non adempie, non adempie in modo adeguato o con tempestività gli obblighi che scaturiscono dall'esecuzione delle attività (e dal relativo accordo), nonché in caso di fallimento, (richiesta di) sospensione dei pagamenti, la liquidazione della sua impresa o, nel caso in cui un'attività della controparte sia o sia stata pignorata interamente o in parte, e tale pignoramento non sia cancellato in tempi brevi. La controparte è tenuta ad informare immediatamente la Vitelco Leather del verificarsi degli eventi di cui al presente articolo. La Vitelco Leather ha diritto, in tal caso, a sua completa discrezione e senza necessità di far dichiarare lo stato di inadempimento e senza bisogno di un provvedimento del giudice, di sospendere l'esecuzione delle attività o di risolvere completamente o parzialmente il presente accordo senza dover risarcire alcun danno, fatto salvo l'ulteriore diritto a chiedere i danni per l'inadempimento imputabile alla controparte, la sospensione dei pagamenti o la risoluzione dell'accordo. In questi casi, qualsiasi pretesa che la Vitelco Leather vanti nei confronti della controparte diviene e immediatamente e istantaneamente esigibile.
2. Quanto stabilito nel paragrafo precedente con riferimento al diritto della Vitelco Leather di risolvere l'accordo non è applicabile se l'inadempimento, data la sua specifica natura o la sua scarsa rilevanza, non giustifichi la risoluzione e le relative conseguenze.
3. La Vitelco Leather non dovrà mai alcun risarcimento danni alla controparte per la cessazione delle proprie attività derivanti dall'accordo (obblighi) o per la loro sospensione a seguito del verificarsi degli eventi previsti nel paragrafo precedente, fatto salvo il suo diritto al risarcimento dei danni che ne dovessero scaturire.
4. Se l'accordo è stato risolto, le prestazioni già ricevute dalla controparte nell'esecuzione dell'accordo e i relativi obblighi di pagamento in capo alla controparte non decadono, salvo che la Vitelco Leather non sia inadempiente in relazione a tali prestazioni. Per quanto concerne le prestazioni effettuate o gli importi fatturati prima o a seguito della risoluzione dell'accordo da parte della Vitelco Leather, la controparte è tenuta a corrisponderli immediatamente all'avvenuta risoluzione dell'accordo.

#### **Articolo 10. Riserva di proprietà**

1. Le pelli consegnate dalla Vitelco Leather restano di sua proprietà fino a quando la controparte non abbia rispettato tutti gli obblighi derivanti dagli accordi (di acquisto) con essa conclusi, ivi compresi anche:
  - l'esecuzione di prestazioni a fronte delle pelli consegnate, compreso il pagamento integrale del prezzo pattuito;
  - l'esecuzione delle prestazioni a compensazione che riguardano le attività che sono state o potrebbe essere stato necessario eseguire da parte della Vitelco Leather in virtù degli accordi di acquisto;
  - qualsiasi richiesta a fronte del mancato rispetto di tali accordi da parte della controparte.
2. Le pelli consegnate dalla Vitelco Leather che, ai sensi del paragrafo precedente, sono oggetto di riserva di proprietà potranno essere rivendute solo nell'ambito delle normali operazioni commerciali. In caso di fallimento o (domanda di) sospensione dei pagamenti presentata dalla controparte, la rivendita non è consentita nemmeno nell'ambito delle normali operazioni commerciali.
3. Se la controparte non adempie i propri obblighi o se vi è il legittimo pericolo che non lo faccia, allora la Vitelco Leather avrà il diritto di (far) recuperare dalla controparte o da soggetti terzi che le tengono per conto della stessa le pelli consegnate oggetto di riserva di proprietà di cui al titolo menzionato nel paragrafo precedente. A questi fini, la controparte presta in anticipo la propria autorizzazione e si obbliga a fornire la propria cooperazione, pena il pagamento di una multa pari al 15% dell'importo dovuto alla Vitelco Leather in relazione all'accordo, fatto salvo il diritto di quest'ultima di rivendicare dalla controparte l'integrale risarcimento del danno.

4. La controparte deve conservare le pelli consegnate oggetto di riserva di proprietà e contrassegnate come di proprietà della Vitelco Leather, per esempio non rimuovendo l'imballaggio e/o i certificati o altre diciture riguardanti le pelli e deve conservarle nel rispetto dei principi di correttezza e diligenza tenendole distintamente separate dalle altre merci.
5. Qualora soggetti terzi desiderino stabilire o far valere qualsiasi diritto sulle pelli consegnate con riserva di proprietà o laddove si verifichi o ci sia la minaccia che si verifichi qualsiasi altro evento che possa danneggiarle, la controparte è tenuta a informarne la Vitelco Leather nel termine ragionevolmente più breve possibile.
6. Se un soggetto terzo effettua il pagamento dell'importo dovuto dalla controparte alla Vitelco Leather, quest'ultima mantiene la riserva di proprietà fino a quando il pagamento non diventa irrevocabile.
7. Fintanto che la proprietà delle pelli consegnate non è passata alla controparte, non è consentito impegnarle, né gravarle altrimenti, né cederle in uso ad altri soggetti.
8. La controparte è tenuta ad assicurare le pelli per tutta la durata della riserva di proprietà contro tutte le calamità, ivi compresi il furto e le malattie, e a consentire la consultazione dei relativi documenti da parte della Vitelco Leather a prima richiesta.

#### **Articolo 11. Riserva di proprietà in Germania**

(Eigentumsvorbehalten in Deutschland)

1. In deroga a quanto stabilito nell'articolo 10 di queste condizioni generali, per quanto riguarda le pelli consegnate dalla Vitelco Leather alle controparti stabilite in Germania, si applica quanto segue. (In Abweichung vom im vorgehenden Artikel Festgelegte, gilt bezüglich der vom Vitelco Leather an in Deutschland etablierte Abnehmer gelieferten Sachen folgendes:)
2. Das Eigentum an den gelieferten Waren bleibt zur Sicherung aller Ansprüche vorbehalten, die Vitelco Leather aus der gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverbindung bis zum Ausgleich aller Salden gegen den Abnehmer und seine Konzerngesellschaften zustehen.
3. Das Eigentum des Lieferanten streckt sich auch auf die durch Verarbeitung der Vorbehaltsware entstehende neue Sache. Der Abnehmer stellt die neue Sache unter Ausschluss des eigenen Eigentumserwerbs für Vitelco Leather her und verwahrt sie für ihn. Hieraus erwachsen ihm keine Ansprüche gegen Vitelco Leather.
4. Bei einer Verarbeitung der Vorbehaltsware des Vitelco Leather mit Waren anderer Lieferanten, deren Eigentumsrechte sich ebenfalls an der neuen Sache fortsetzen, erwirbt Vitelco Leather zusammen mit diesen anderen Lieferanten – unter Ausschluss eines Miteigentumserwerbs des Abnehmers – Miteigentum an der neuen Sache zu deren vollem Wert (einschließlich Wertschöpfung) wie folgt:
  - a. Das Miteigentumsanteil des Vitelco Leather entspricht dem Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware des Vitelco Leather zu dem Gesamtrechnungswert aller mitverarbeiteten Vorbehaltswaren.
  - b. Verbleibt ein von Miteigentumsvorbehalten zunächst nicht erfasster Restanteil, weil andere Lieferanten den Eigentumsvorbehalt nicht auf die Wertschöpfung durch den Abnehmer erstreckt haben, so erholt sich der Miteigentumsanteil des Vitelco Leather um diesen Restanteil. Haben jedoch andere Lieferanten ihren Eigentumsvorbehalt ebenfalls auf diesen Restanteil ausgedehnt, so steht Vitelco Leather an ihm nur ein Anteil zu, der sich aus dem Verhältnis des Rechnungswertes der Vorbehaltsware des Lieferanten zu den Rechnungswerten der mitverarbeiteten Waren dieser anderen Lieferanten bestimmt.  
Der Abnehmer tritt bereits jetzt seine Forderungen aus der Veräußerung von Vorbehaltsware aus die gegenwärtigen und künftigen Warenlieferungen des Vitelco Leather mit sämtlichen Nebenrechten im Umfang unseres Eigentumsanteils zur Sicherung am Vitelco Leather ab. Bei Verarbeitung im Rahmen eines Werkvertrages wird die Werklohnforderung in Höhe des anteiligen Betrages der Rechnung des Vitelco Leather für die mitverarbeitete Vorbehaltsware schon jetzt am Lieferanten abgetreten.
  - c. Solange der Abnehmer seine Verpflichtungen aus der Geschäftsverbindung mit Vitelco Leather ordnungsgemäß nachkommt, darf er über die in Eigentum des Vitelco Leather stehende Ware im ordentlichen Geschäftsgang verfügen und die an abgetretene Forderungen des Vitelco Leather selbst einziehen. Bei Zahlungsverzug oder begründeten Zweifel an der Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit des Abnehmers ist Vitelco Leather berechtigt, die abgetretenen Forderungen einzuziehen und die Vorbehaltsware zurückzunehmen; jedoch liegt ein Rücktritt vom Vertrag nur dann vor, wenn Vitelco Leather dies ausdrücklich schriftlich erklärt.  
Übersteigt der Wert der eingeräumten Sicherheiten die Forderungen des Vitelco Leather um mehr als 10%, so wird Vitelco Leather auf Verlangen des Abnehmers insoweit Sicherheiten nach seiner Wahl freigeben.
5. Hinsichtlich der Vereinbarung von Eigentumsvorbehaltsrechten gilt ausschliesslich deutsches Recht.

**Articolo 12. Accettazione tardiva**

1. Se la controparte non accetta le pelli entro la scadenza del termine di consegna pattuito e/o se la controparte rifiuta di accettare le pelli, la Vitelco Leather ha il diritto di consegnarle (a soggetti terzi) per custodirle a spese della controparte o per conservarle in altro modo nell'interesse della controparte. La Vitelco Leather notificherà per scritto alla controparte l'avvenuta messa in custodia delle pelli.
2. Tutte gli oneri sostenuti e da sostenere da parte della Vitelco Leather per la custodia delle pelli sono a carico della controparte.
3. Quanto sopra lascia impregiudicato l'obbligo della controparte di pagare il prezzo integrale di acquisto alla Vitelco Leather.

**Articolo 13. Reclami e condizioni per presentare i reclami**

1. La controparte è tenuta a (far) verificare le attività svolte da Vitelco Leather (ivi comprese le pelli consegnate) immediatamente dopo il loro completamento o al momento della loro consegna o in un momento immediatamente successivo, purché non oltre le 36 ore successive alla consegna e, se necessario (farle) ispezionare, nonché verificare se le attività corrispondono a quanto pattuito nell'accordo. La controparte deve quindi verificare che le pelli non presentino a prima vista un colore strano e/o abbiano misure o altre caratteristiche insolite, che corrispondano alle corrette quantità, ai requisiti di qualità e, inoltre, a quanto pattuito tra le parti.
2. Qualora la Vitelco Leather decida di (far) svolgere una propria indagine in relazione a vizi contestati dalla controparte per le attività svolte dalla Vitelco Leather, la controparte è tenuta a prestare la propria piena collaborazione per lo svolgimento della stessa.
3. Se un reclamo relativo a un vizio, a parere della Vitelco Leather, è legittimo, quest'ultima, se il vizio riguarda le pelli (concia), potrà eseguire nuovamente le attività senza che la controparte debba corrispondere alcun importo alla Vitelco e, se riguarda invece la consegna delle pelli, a sua completa discrezione, potrà recuperare le stesse senza che la controparte debba versare alcun importo alla Vitelco Leather oppure consegnare nuovamente lo stesso tipo di pelli alla controparte. La Vitelco Leather non è obbligata a risarcire i danni in tali frangenti. La controparte non ha il diritto di respingere la proposta della Vitelco Leather di processare di nuovo o di consegnare nuovamente lo stesso tipo di pelli, salvo che ciò possa essere ragionevolmente richiesto.
4. I reclami relativi a presunti vizi devono essere sempre presentati per scritto entro cinque (5) giorni lavorativi dalla data riportata in fattura, precisando quali siano le criticità.
5. I reclami relativi all'importo della fattura dovranno essere presentate alla Vitelco Leather entro quattordici (14) giorni dalla data riportata in fattura tramite posta raccomandata, precisando le ragioni del reclamo stesso.
6. Se la controparte non rispetta quanto previsto nel presente articolo, decade dalla possibilità di fare qualsiasi rivendicazione nei confronti della Vitelco Leather in materia.

**Articolo 14. Responsabilità**

1. La responsabilità della Vitelco Leather è sempre limitata, se la stessa è coperta dalla relativa assicurazione, all'importo del rimborso erogato dall'assicuratore. Se l'assicuratore, in ogni caso, non procede al rimborso o il danno dimostrabile non è coperto, la responsabilità della Vitelco Leather è comunque limitata all'importo netto delle fatture delle attività (accertate) nella misura in cui la controparte abbia effettivamente subito tale danno, purché l'ammontare di cui sopra sia stato effettivamente versato.
2. La Vitelco Leather non è mai tenuta a risarcire i danni indiretti, ivi compresi quelli secondari, i danni reputazionali e quelli dovuti alla perdita di tempo, alla perdita di dati e/o alla perdita di vantaggi di natura finanziaria.
3. La responsabilità in capo alla Vitelco Leather può sorgere esclusivamente dopo che la controparte abbia opportunamente dichiarato per scritto l'inadempimento della Vitelco Leather stessa, subito dopo la fine dell'esecuzione delle attività o immediatamente dopo l'identificazione del vizio delle stesse, purché abbia concesso alla Vitelco Leather un termine congruo per rimuoverlo.
4. La controparte manleva la Vitelco Leather dalle richieste che dovessero pervenire da soggetti terzi per danni derivanti o conseguenti all'attuazione delle attività a fronte dei quali la Vitelco Leather non possa invocare l'applicazione delle presenti condizioni generali. La controparte è vincolata a tale manleva solamente nella misura in cui la Vitelco Leather possa escludere o limitare la propria responsabilità anche nei confronti della controparte.
5. Le limitazioni di responsabilità incluse nelle presenti condizioni generali non si applicano se il danno è imputabile a dolo o colpa grave della Vitelco Leather o dei Suoi sottoposti aventi funzioni manageriali.

**Articolo 15. Forza maggiore**

1. Se la Vitelco Leather, per cause di forza maggiore, non è temporaneamente in grado di eseguire le sue attività come pattuito, è autorizzata a sospendere l'applicazione dell'accordo in tutto o in parte per tutto il tempo in cui sussistono



le cause di forza maggiore. Se a causa della forza maggiore la Vitelco Leather non è in grado di svolgere in modo permanente le attività, essa ha il diritto di terminare con effetto immediato, in tutto o in parte, tali attività comunicandolo per scritto e di annullare e/o risolvere il relativo accordo.

2. Per cause di forza maggiore si intendono, tra le altre cose, la carenza di fornitori della Vitelco Leather e/o di personale ausiliario; la stagnazione della produzione e della consegna da parte di produttori e/o fornitori di cui la Vitelco Leather abbia bisogno per poter dare attuazione alla attività; la carenza di vitelli e/o vacche e/o la minaccia della stessa; che il trasporto delle pelli non sia più consentito dalle autorità o da altri soggetti; alterazioni del traffico (per esempio, blocchi stradali); mancanza di materie prime; malfunzionamenti nel processo produttivo; ritardi nelle spedizioni e nei trasporti; interruzioni del lavoro e/o scioperi; eccessivo assenteismo per malattia dei dipendenti e/o di altro personale ausiliario; adozione di misure governative diverse da quelle menzionate in precedenza; stato di guerra, pandemia, incendio e condizioni atmosferiche estreme.
3. Se la Vitelco Leather, al manifestarsi delle cause di forza maggiore, abbia già adempiuto parzialmente o possa adempiere solo in modo parziale i propri obblighi, essa ha il diritto di fatturare separatamente le pelli già consegnate e/o quelle consegnabili, e la controparte è obbligata a pagare la relativa fattura come se si trattasse di un accordo separato.

#### **Articolo 16. Composizione delle controversie e legge applicabile**

1. Qualsiasi controversia che dovesse sorgere tra la Vitelco Leather e la controparte, anche in deroga alle norme giuridiche in materia di competenza giurisdizionale, sarà trattata dal foro competente del distretto di Oost Brabant. La Vitelco Leather è, tuttavia, autorizzata a sottoporre la controversia al giudice competente in base alla legge o ai Trattati Internazionali applicabili.
2. Le offerte e gli accordi con la Vitelco Leather sono disciplinati esclusivamente dalle norme di diritto olandese nel pieno rispetto di quanto stabilito nell'articolo 11, paragrafo 5. La Convenzione delle Nazioni Unite in materia di acquisti internazionali di beni mobili dell'11 aprile 1980 non si applica alle offerte e agli accordi della Vitelco Leather.

#### **Articolo 17. Traduzioni**

Se la Vitelco Leather utilizza una versione in lingua non olandese delle presenti condizioni generali e si riscontrano differenze tra la versione in lingua olandese e quella non in olandese, sarà la prima a prevalere e a essere l'unica vincolante tra le parti.